

## Advent, Weihnachten und Neujahr – Advent, karácsony és új év

Diese Tabelle bietet den wichtigsten für Advent, Weihnachten und Neujahr notwendigen Wortschatz.

Die ungarischen Wörter werden – soweit es notwendig erscheint – in der in **ungarischen** Wörterbüchern üblichen Weise angeführt. Dabei stehen hintereinander, durch Komma getrennt, nach Bedarf verkürzt oder voll ausgeschrieben (die verwendeten grammatischen Ausdrücke werden nachstehend erläutert):

**Bei Substantiven:** Nominativ Singular, Nominativ Plural, Akkusativ Singular, Possessivform der 3. Person Singular mit Besitz im Singular, das Ganze im Nominativ.

**Bei Adjektiven:** Nominativ Singular, Nominativ Plural, abgeleitetes Adverb.

**Bei Verben:** 3. Person Singular des Indikativ Präsens, 1. Person Singular Vergangenheit, 3. Person Singular Vergangenheit, 3. Person Singular Imperativ, 3. Person Singular Konditional. Alle Formen stehen in der 1. Konjugation (unbestimmten Konjugation).

Bei **Mehrwortbenennungen** beziehen sich die grammatischen Angaben ausschließlich auf das letzte Substantiv bzw. Adjektiv des Ausdrucks.

**Wem die hier gebrauchten mehr oder weniger lateinischen Ausdrücke Schwierigkeiten bereiten, kann am Ende dieses Papiers die deutsche Übersetzung nachschauen.**

### Wortschatz

Deutsch	Ungarisch
abnehmen	lefogy, -tam, -ott, -jon, -na
abnehmen, drei Kilo ~	lefogy három kilót
abnehmen, stark ~	erősen fogy le
Advent	advent, -et, -je
Advent, am ersten ~, am zweiten ~	advent első / második vasárnapján
Advent, erster ~, zweiter ~	advent első / második vasárnapja
Advent, im ~	adventben / advent idején
adventlich	adventi, -t
Adventsbrauch	adventi szokás, -ok, -t, -a
Adventssonntag	advent vasárnapja
Adventszeit	advent ideje
Alles Gute / Gesundheit / gute Besserung / Frieden / Glück / Segen fürs neue Jahr!	Minden jót / egészséget / jobbulást / békét / szerencsét / áldást (kívánok) az új évre!
alt(hergebracht)	régi, -ek, -t
an/zu Weihnachten	karácsonykor

Anfang	kezdet, -ek, -et, -e
anschauen	megnéz, -tem, -ett, -zen, -ne
Apfelschorle	almaszörp, -ök, -öt, -je
Apfelsine	= Orange
Aprikose	(sárga-, kajszi) barack, -ok, -ot, -a
Aprikose, getrocknete	aszalt (sárga-, kajszi) barack, -ok, -ot, -a
backen	(meg)süt, -öttem, -ött, süssön, -ne
Banane	banán, -ok, -t, -ja
Bananenschale	banánhéj, -ak, -at, -a
Beginn	kezdet, -ek, -et, -e
bekommen	kap, -tam, -ott, -jon, -na
Bethlehem	Betlehem
Bier	sör, -ök, -t, -e
Bittermandel	keseű mandula
Blume	virág, -ok, -ot, -(j)a
Böller	= Feuerwerkskörper
Böllerschuss	díszlövés, -ek, -t, -e
Brauch	szokás, -ok, -t, -a
brechen, auseinanderschlagen, knacken	tör, -tem, -t, -jön, -ne
brennen	ég, -tem, -ett, -jen, -ne
calvinistisch	kálvinista (vállasú)
Champagner	francia pezsgő, -k, -t, -je
Christ(in)	keresztény, -ek, -t, -e keresztény férfi, -ek, -t, -je keresztény nő, -k, -t, -je
Christbaum	karácsonyfa, -fák, -fát, -fája
Christbaum, den ~ mit Kugeln schmücken	a karácsonyfát gömbökkel díszíti
Christbaumkugel	karácsonyfagömb, -ök, -öt, -je
Christbaumschmuck	karácsonyfadísz, -t, -e
Christbaumspitze	karácsonyfa csúcsa
Christbaumständer	karácsonyfa tartó, -k, -t, -ja
Christenheit, Christentum	kereszténység, -ek, -et, -e
Christkind	Kisjézus, -t
Christkindlmarkt	karácsonyi vásár, -ok, -t, -a

christlich	keresztény, -ek, -t
Christstollen	[Umschreibung: püspökkenyérhez hasonló karácsonyi sütemény]
Danke, ebenfalls	Köszönöm, viszont!
Danke, ebenfalls! Danke, dir/euch/Ihnen auch!	Köszönöm, neked/nektek/Önnek/Önöknek is!
Dezember	december, -ek, -t, -e
Ende	vég, -ek, -et, -e
Engel	angyal, -ok, -t, -a
Engelshaar	angyalhaj, -ak, -at, -a
essen	eszik, ettem, evett, egyen, enne
evangelisch	evangélikus (vállasú) lutheránus (vállasú)
feiern	ünnepel, -tem, -t, -jen, -ne
Fest	ünnep, -ek, -et, -e
Fest, zu einem ~ gehen	ünnepre / ünnepelni megy
Festessen	ünnepi ebéd / vacsora, díszebéd / díszvacsora
Feuerwehr	tűzoltóság, -ok, -ot, -a
Feuerwehr, die ~ rückt an	kivonul a tűzoltóság
Feuerwerk	tűzijáték, -ok, -ot, -a
Feuerwerkskörper	petárda, -ák, -át, -ája
Frohe Weihnachten!	Boldog karácsonyt (kívánok)! Kellemes karácsonyi ünnepeket (kívánok)!
Früchtebrot	gyümölcskenyér, püspökkenyér, -kenyerek, -kenyeret, -kenyere
Gans	liba, -ák, -át, -ája
Gebäck	(apró)sütemény, -ek, -t, -e
geben	ad, -tam, -ott, -jon, -na
geben, es gibt Gans zum Mittagessen / Abendessen	liba van ebédre / vacsorára
geboren werden	születik, -tem, -ett, szülessen, -ne
Geburt	születés, -ek, -t, -e
Geschenk	ajándék, -ok, -ot, -a
Glückliches neues Jahr!	Boldog új évet (kívánok)! Gängige Abkürzung: BUEK!
Glühwein	forralt bor, -ok, -t, -a

Gnade, göttliche	isteni kegyelem, kegyelmek, kegyelmet, kegyelme
Gottes Segen / den Segen des Himmels fürs neue Jahr!	Isten áldását / az ég áldását (kívánom) az új évre!
Gottesdienst, einen ~ halten (protestantisch)	istentiszteletet tart (tartani)
griechisch-orthodox	görögkeleti (vállasú) ortodox (vállasú)
Heiland	Üdvözítő, -k, -t, -je
heilig	szent, -ek, -et, -ül
Heiliger Abend	szenteste, -esték, -estét, -estéje
im Advent	adventben / advent idején
Jahresbeginn	évkezdet, -ek, -et, -e
Jahresende	év vége
Jahreswechsel	új év kezdete
Jahreswechsel, zum ~ die besten Wünsche!	boldog új évet / esztendő!t!
Jesus Christus	Jézus Krisztus, -t
jmd. etw. zu Weihnachten kaufen /schenken	ajándékba ad / vesz vkinek vmit, megajándékoz vkit vmivel
kaufen	vásárol, -tam, -t, -jon, -na vesz, vettem, vett, vegyen, venne
Kern	Nuss: diò bele, (dió)bél, -belek, -belet, -bele Pflaume: szilva magja
Kerze	gyertya, gyertyák, gyertyát, gyertyája
Kirche	templom, -ok, -ot, -ja (Gebäude) egyház, -ak, -at, -a (Organisation)
Kloß	= Knödel
Knödel	gombóc, -ok, -ot, -a
kochen	(meg)főz, -tem, -ött, -zön, -ne
Krippe	jászol, -ok/jászlok, -t/jászlát, jászla
Kuchen	sütemény, -ek, -t, -e
Kugel	gömb, -ök, -öt, -je
Lametta	lametta, lametták, lamettát, lamettája
Limonade	szörp, -ök, -öt, -je
Mandarine	mandarin, -ok, -t, -ja
Mandel	mandula, mandulák, mandulát, mandulája
Mandel, gebrannte	pirított mandula

Mandeln, bittere	keserű mandula
Messe, eine ~ lesen	misét mond, -tam, -ott, -jon, -ana
Messe, eine ~ zelebrieren	misét bemutat, -tam, -ott, mutasson, -na
Nüsse knacken	diót tör, -tem, -t, -jön, -ne
Nüsse, geschälte	tisztított dió, -k, -t, -ja (dió)bél, -belek, -belet, -bele
Nuss	dió, -k, -t, -ja
Orange	narancs, -ok, -ot, -a
Orangenschale	narancshéj, -ak, -at, -a
Pfarrer	pap, -ok, -ot, -ja
Pflaumenkern	szilva magja
Plätzchen	(apró)sütemény, -ek, -t, -e teasütemény, -ek, -t, -e
präsentieren	bemutat, -tam, -ott, mutasson, -na
protestantisch	protestáns (vállasú)
putzen, (Obst / Gemüse) schälen	tisztít, -ottam, -ott, -son, -ana
reformiert	református (vállasú)
Religion, christliche	keresztény vallás, -ok, -t, -a
römisch-katholisch	római katolikus (vállasú)
sagen, sprechen	mond, -tam, -ott, -jon, -ana
Schale (Banane, Mandarine, Orange)	héj, -ak, -at, -a
schälen, Obst / Gemüse ~	tisztít, -ottam, -ott, -son, -ana
schenken	ajándékba ad, -tam, -ott, -jon, -na ajándékoz, -tam, -ott, -zon, -na
Schmuck	dísz, -t, -e
Schokolade	csokoládé, -k, -t, -je csoki, -k, -t, -ja
Sekt	pezsgő, -k, -t, -je
selig	boldog, -ok, -ot, -an
Silvester	szilveszter, -ek, -t, -e
Sirup	szörp, -ök, -öt, -je
Slibowitz	szilvapálinka, -pálinkák, -pálinkát, -pálinkája
Spitze	csúcs, -ok, -ot, -a

sprechen	beszél, -tem, -t, -jen, -ne mond, -tam, -ott, -jon, -ana
trinken	iszik, ittam, ivott, igyon, inna
vor allem	mindenek előtt
vorstellen	bemutat, -tam, -ott, mutasson, -na
Vorweihnachtszeit	karácsony előtti időszak, -szakok, -szakot, -szaka adventi időszak, -szakok, -szakot, -szaka
Weihnacht, jmdm. eine frohe ~ wünschen	boldog karácsonyt kíván vkinek
Weihnachten feiern	karácsonyt ünnepel, -tem, -t, -jen, -ne
Weihnachten, jmdm. etw. zu ~ schenken	vkinek ajándékoz vmit karácsonyra
weihnachtlich	karácsonyi
Weihnachtsabend	karácsonyeste, -esték, -estét, -estéje szenteste, -esték, -estét, -estéje
Weihnachtsbaum	= Christbaum
Weihnachtsbrauch	karácsonyi szokás, -ok, -t, -a
Weihnachtsfeier	karácsonyi ünnepség, -ek, -et, -e
Weihnachtsgebäck	karácsonyi (apró)sütemény, -ek, -t, -e
Weihnachtsgeld	karácsonyi pénzjutalom, -jutalmak, -jutalmat, -jutalma
Weihnachtsgeschenk	karácsonyi ajándék, -ok, -ot, -a
Weihnachtsgottesdienst, Christmette (protestantisch)	karácsonyi istentisztelet, -ek, -et, -e
Weihnachtsgottesdienst, einen ~ halten (protestantisch)	karácsonyi istentiszteletet tart (tartani)
Weihnachtskrippe	betlehemi jászol, -ok/jászlok, -t/jászlat, jászla
Weihnachtslied	karácsonyi ének, -ek, -et, -e
Weihnachtsmann	Télapó, -k, -t, -ja
Weihnachtsmarkt	karácsonyi vásár, -ok, -t, -a
Weihnachtsmesse (katholisch, orthodox)	karácsonyi mise, misék, misét, miséje
Zimt	fahéj, -ak, -at, -a
Zucker	cukor, cukrok, cukrot, cukra
zunehmen, drei Kilo ~	hízik három kilót
zunehmen, stark ~	erősen hízik, -tam, -ott, -zon, -na
Zwetschgenschnaps	szilvapálinka, -pálinkák, -pálinkát, -pálinkája

### Übersetzung der in diesem Papier gebrauchten grammatische Ausdrücke

Lateinisch angehaucht	Deutsch
Adjektiv	Eigenschaftswort, Beiwort
Adverb	Umstandswort
Akkusativ	Wen-Fall
Imperativ	Befehlsform (Der ungarische Imperativ drückt allerdings auch das aus, was wir in der deutschen Grammatik „Konjunktiv“ nennen.)
Indikativ	Aussageform
Infinitiv	Grundform eines Zeitwortes
Konjugation	Beugung der Zeitwörter
Konditional	Bedingungsform
Konjunktiv	Möglichkeitsform
Nominativ	Wer-Fall
Plural	Mehrzahl
possessiv	besitzanzeigend
Präsens	Gegenwart
Singular	Einzahl
Substantiv	Haupt- oder Dingwort
Suffix	Nachsilbe, angehängtes Zeichen
Verb	Zeit- oder Tun-Wort

#### In eigener Sache

Alle Inhalte dieses Papiers wurden mit Sorgfalt und nach bestem Wissen erstellt. Doch: Nobody is perfect, – und wer heißt schon Nobody! Anregungen und Verbesserungen werden gern entgegengenommen und in die nächste Ausgabe des Papiers eingearbeitet. Vielen Dank im Voraus!

Hans-Rudolf Hower 2008

**Aus:** [www.verbalissimo.com/ungarisch](http://www.verbalissimo.com/ungarisch)